

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

EASTER SUNDAY

From this day until after Pentecost, the Sprinkling Rite, Vidi aquam, for the main Mass on Sundays replaces Asperges me. It is a common traditional practice for this Mass to be preceded by the Solemn Easter Procession, during which is sung the Hymn, Salva festa dies.

Starting from the front, the congregation joins the end of the procession, two by two. The verses of the Hymn are repeated until the procession re-enters the church.

Psalm 138. 18, 5-6 INTROIT

RESURREXI, et adhuc tecum sum, alleluia: posuisti super me manum tuam, alleluia: mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia. *Ps. 138. 1-2.* Dómine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam. V. Gloria Patri.

I arose and am still with Thee, alleluia: Thou hast laid Thine hand upon me, alleluia: Thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia. *Ps.* Lord, Thou has searched me and known Me: Thou knowest my sitting down and my rising up. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui hodierna die per Unigénitum tuum aeternitatis nobis áditum devicta morte reserasti: vota nostra, quæ præveniéndo aspiras, étiam adjuvándo proséquere. Per eúndem Dóminum.

O God, who on this day through Thine only-begotten Son hast overcome death and opened unto us the gate of everlasting life; do Thou follow with Thine aid the desires which Thou dost put into our minds and by Thy continual help bring the same to good effect. Through the same Lord.

1 Corinthians 5, 7-8 EPISTLE

FRATRES: Expurgáte vetus fermentum, ut sitis nova conspersio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur: non in fermento vétéri, neque in fermento malitiæ et nequitiae: sed in ázymis sinceritatis et veritatis.

Brethren, purge out the old leaven, that you may be a new paste, as you are unleavened: for Christ our Pasch is sacrificed. Therefore let us feast, not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

PREFACE OF EASTER

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that at all times, but more especially on this day we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the true Lamb that hath taken away the sins of the world. Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the heavenly hosts, we sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing:

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit. Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

COMMUNICANTES: *In communion with, and keeping the most holy day of the Resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary ...*

HANC IGITUR: *We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this oblation of our service, as also of Thy whole family, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, granting them remission of all their sins: and to dispose our days ...*

1 Corinthians 5. 7-8

COMMUNION

PASCHA nostrum immolátus est Christus, alleluia: itaque epulémur in ázymis sinceritatis et veritatis, alleluia, alleluia, alleluia.

Christ our Pasch is immolated, alleluia: therefore let us feast with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

The Hymn, Filii et Filiae, is commonly sung during Communion after the Communion Antiphon.

POSTCOMMUNION

SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum.

Pour forth upon us, O Lord, the Spirit of Thy love, that by Thy loving kindness Thou mayest make to be of one mind, those whom Thou hast fed with these Paschal sacraments. Through our Lord.

Psalm 117. 24,1 GRADUAL

HÆC dies quam fecit Dominus: exultemus, et lætemur in ea. V. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus.

This is the day which the Lord hath made: let us rejoice and be glad in it. V. Give praise unto the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever.

1 Corinthians 5. 7 ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Pascha nostrum immolatus est Christus.

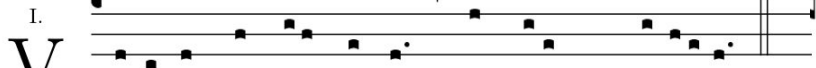
Alleluia, alleluia. V. Christ our Pasch is sacrificed.

7. **A** lle-lú-ia. * ij.

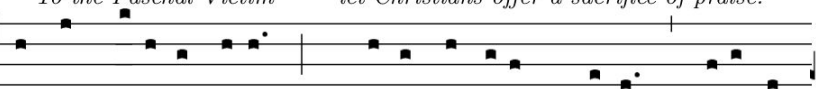


Victimæ paschali laudes SEQUENCE


I. **V** ictimæ paschali laudes * immolent Christi-áni.
To the Paschal Victim let Christians offer a sacrifice of praise.



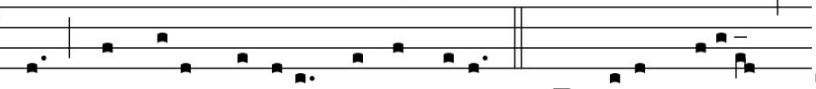
Agnus redémit oves: Christus innocens Patri reconcili-
The Lamb has redeemed the sheep; Christ, sinless, has reconciled
li-ávit peccatores. Mors et vita du-éllo confluxére mirán-
sinnners to the Father. Death and life were locked in a marvellous struggle;



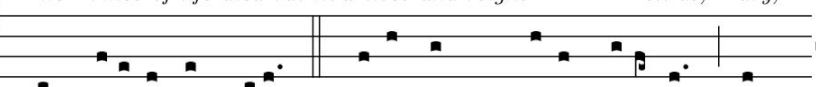

do: dux vitæ mórtu-us, regnat vivus. Dic nobis Marí-a,
The Prince of life died but now lives and reigns. Tell us, Mary,




quid vidísti in vi-a? Sepúlerum Christi vivéntis, et
what didst thou see on the way? I saw the tomb of the living Christ



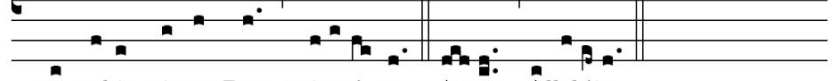
glóri-am vidí resurgéntis: Ángélicos testes, sudári-um, et
and His glory as He rose; I saw angels who gave witness, and the cloths

vestes. Surréxit Christus spes me- a: præcédet su-os in
which had covered Him. Christ my hope has risen and goes before you



Galilæ-am. Scimus Christum surrexísse a mórtu-is vere:
into Galilee. We know that Christ is risen indeed;



tu nobis, victor Rex, miseré-re. Amen. Alleluia.

Do Thou, victorious King, have mercy on us.

Mark 16. 1-7 GOSPEL

IN illo témpore: Marí-a Magdaléne, et Marí-a Jacóbi et Salóme emérunt arómata, ut veniéntes úngerent Jesum. Et valde mane una sabbatórum, véniunt ad monuméntum, orto jam sole. Et dicébant ad íncem: Quis revólvet nobis lápidem ab óstio monuménti? Et respiciéntes vidérunt revolútum lápidem. Erat quippe magnus valde. Et intræúntes in monuméntum vidérunt júvenem sedéntem in dextris, coopértum stola cándida, et obstupuérunt. Qui dicit illis: Nolite expavescere: Jesum quæritis Nazarénum, crucífixum: surréxit, non est hic, ecce locus ubi posuérunt eum. Sed ite, dícite discí-pulis ejus et Petro quia præcédit vos in Galilæam: ibi eum vidébitis, sicut dixit vobis.

At that time, Mary Magdalen, and Mary the mother of James, and Salome bought sweet spices, that coming they might anoint Jesus. And very early in the morning, the first day of the week, they came to the sepulchre, the sun being now risen. And they said one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the sepulchre? And looking, they saw the stone rolled back. For it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe, and they were astonished. Who saith to them: Be not affrighted; ye seek Jesus of Nazareth, who was crucified: He is risen, He is not here; behold the place where they laid Him. But go, tell His disciples, and Peter, that He goeth before you into Galilee: there you shall see Him, as He told you.

Psalm 75. 9-10

TERRA trémuit et quiévit, dum resúrgeret in júdicio Deus, alleluia.

OFFERTORY

The earth trembled and was still when God arose in judgment, alleluia.

SECRET

SÚSCÍPE, quæsumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiõibus hostiárum: ut paschálibus initiáta mystériis, ad æternitátis nobis medé-lam, te operánte, proficiant. Per Dó-minum.

Accept, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people with the oblation of sacrifice; that what we have begun by these Paschal mysteries, may by Thy operation, profit us for a healing remedy unto everlasting life. Through our Lord.